



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben  
Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



AUSBAU EISENBahnACHSE MÜNCHEN-VERONA

# BRENNER BASISTUNNEL

Ausführungsplanung

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA

# GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Progettazione esecutiva

**Baulos H81 – Bahnhof Franzensfeste**

**Lotto H81- Stazione Fortezza**

**Sub-Baulos**

**Sublotto**

Entwässerungsstollens für den Riolbach

Collettore di drenaggio rio Riol

**Fachbereich**

**Settore**

01- ALLGEMEINE DOKUMENTE

01- DOCUMENTI GENERALI

**Titel**

**Titolo**

Nachweis der Einhaltung der CIPE-Vorschriften

Relazione ottemperanza prescrizioni CIPE

	Datum/data	Name/nome
Bearbeitet / Elaborato	28.02.2023	C. Castellano
Geprüft / Verificato	28.02.2023	A. Polli
Freigegeben Autorizzato		
Gesehen BBT Visto BBT		

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano  
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11  
Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110  
Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

Projekt-kilometer / Progressiva di progetto	von / da bis / a bei / al	Bau-kilometer / Chilometro opera	von / da bis / a bei / al	Status Dokument / Stato documento
Staat / Stato	Los / Lotto	Einheit / Unità	Nummer / Numero	Dokumentenart / Tipo Documento
02	H81	AF	001	RT1
				Vertrag / Contratto
				D1538
				Nummer / Codice
				01007
				Revision / Revisione
				02

<b>Bearbeitungsstand Stato di elaborazione</b>			
<b>Revision Revisione</b>	<b>Änderungen / Cambiamenti</b>	<b>Verantwortlicher Änderung Responsabile modifica</b>	<b>Datum Data</b>
02	Revisione BBT		28.02.2023
01	Recepimento istruttoria BBT Umsetzung der BBT-Untersuchung		30.10.2022
00	Erstversion Prima Versione		10.08.2022

**1 EINLEITUNG**

**1 INTRODUZIONE ..... 4**

**2 EINHALTUNG DER AUFLAGEN DES CIPE- BESCHLUSSES 071/2009**

**2 OTTEMPERANZA PRESCRIZIONI DELIBERA CIPE 071/2009 ..... 6**

## 1 EINLEITUNG

Der Brenner Basistunnel ist mit einer Länge von knapp über 55 km das Kernelement des Eisenbahnkorridors München-Verona. Dieser ist gemäß der Entscheidung Nr. 884/2004/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 als TEN – Achse Nr. 1 Bestandteil der Eisenbahnverbindungen für Nord-Süd-Verkehre.

Das entsprechende Einreichprojekt wurde mit CIPE-Beschluss Nr. 71/2009 genehmigt.

Beim Bahnhof Franzensfeste, im Abschnitt zwischen dem Südportal des Brenner Basistunnels (im Folgenden BBT) und dem Nordportal des Schalderer Tunnels (viergleisiger Ausbau Franzensfeste - Verona - Los 1 Franzensfeste - Waidbruck), verläuft die neue HG/HL-Strecke oberirdisch.

In diesem Bereich sind laut Projekt eine Reihe von Nebenbauten zum Basistunnel vorgesehen, die darauf abzielen, die Konfiguration des Bahnhofs Franzensfeste zu verbessern und aufzuwerten, und zwar in Übereinstimmung mit den neuen Funktionen, die im genehmigten Einreichprojekt definiert und nachstehend beschrieben sind:

- Abfahrtsbahnhof für die Pustertaler Bahnlinie
- Durchgangsbahnhof für die neue HG/HL-Brennerlinie
- Verbindung zwischen der Bestandsstrecke und der neuen HG/HL-Brennerlinie
- Wartungsbahnhof für den Brenner Basistunnel
- Wartungsbahnhof eines Teils der Bestandsstrecke
- Notbahnhof am Südportal des Basistunnels.

Diese Bauwerke umfassen unter Anderem technische Funktionsgebäude, eine Zufahrtsstraße zum Rettungsplatz im Nahbereich des Portals, wasserbauliche Maßnahmen an den Wasserläufen rechts des Eisacks und Steinschlagschutzbauten, zur

## 1 INTRODUZIONE

La Galleria di Base del Brennero si sviluppa per una lunghezza poco superiore ai 55 Km e costituisce la parte centrale del corridoio ferroviario Monaco di Baviera – Verona. Tale tratta è inserita nel collegamento ferroviario Nord-Sud denominato TEN – Asse n. 1 previsto dalla decisione n. 884/2004/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004.

Il relativo progetto definitivo è stato autorizzato con delibera CIPE 71/2009.

In corrispondenza della Stazione ferroviaria di Fortezza, nel tratto compreso tra l'imbocco sud del Galleria di Base del Brennero (nel seguito BBT) e l'imbocco nord della Galleria Scaleres (Quadruplicamento Fortezza-Verona - lotto 1 Fortezza-Ponte Gardena), la nuova linea ferroviaria AV/AC si sviluppa in esterno.

In quest'area il progetto prevede la costruzione di una serie di opere civili accessorie alla Galleria di Base volte potenziare e riqualificare la configurazione della stazione ferroviaria di Fortezza, in coerenza con le nuove funzioni definite nel progetto definitivo approvato e di seguito riportate:

- Stazione di partenza per la linea ferroviaria della Val Pusteria
- Stazione di transito per la nuova linea AV/AC del Brennero
- Collegamento tra la linea esistente e la nuova linea AV/AC del Brennero
- Stazione per la manutenzione della Galleria di Base del Brennero
- Stazione per la manutenzione di parte della linea esistente
- Stazione di emergenza situata al portale Sud della Galleria di Base.

Queste opere comprendono tra l'altro fabbricati tecnici di servizio, una viabilità di accesso all'area di soccorso in prossimità dell'imbocco, opere di sistemazione idraulica dei corsi d'acqua affluenti di destra del Fiume Isarco e opere di protezione contro la caduta massi,

Fachbereich: ALLGEMEINE DOKUMENTE  
Titel: **Nachweis der Einhaltung der Vorschriften CIPE**

Settore: DOCUMENTI GENERALI  
Titolo: **Relazione ottemperanza prescrizioni CIPE**

Minderung des geomorphologischen Risikos auf der neuen Bahnstrecke und im gesamten Bahnhofsbereich Franzensfeste.

volte alla mitigazione del rischio geomorfologico sulla nuova linea ferroviaria e sull'intera area della stazione di Fortezza.

Ein Teil dieser Bauwerke interferiert mit den Arbeiten zur Errichtung der bahntechnischen Ausrüstung des Basistunnels und mit der Einrichtung der entsprechenden Baustellen am Bahnhof Franzensfeste bzw. dient der Vorbereitung dieser Arbeiten.

Parte di queste opere è interferente e/o propedeutica con i lavori per la realizzazione dell'attrezzaggio ferroviario del tunnel di base e con l'allestimento dei relativi cantieri presso la stazione di Fortezza.

Gegenstand dieses Ausführungsprojektes ist die Errichtung des Entwässerungstollens für den Riobach.

Il presente progetto esecutivo ha ad oggetto la realizzazione del cunicolo idraulico per il drenaggio del rio Riol.

Dieser bildet den letzten Abschnitt der wasserbaulichen Maßnahmen des Baches, die mit dem Bau der oberen Geschiebesperre durch die Autonome Provinz Bozen begannen und mit der Regulierung des Flussbettes im Abschnitt zwischen dieser Geschiebesperre und dem Bahnhofsareal fortgesetzt wurden.

Esso costituisce l'ultimo tratto della sistemazione idraulica del rio, avviata con la realizzazione, da parte della Provincia Autonoma di Bolzano, della briglia di ritenuta a monte e proseguita con la sistemazione dell'alveo nel tratto compreso tra detta briglia e l'areale di stazione.

Durch die Begradigung der bestehenden Trasse und durch Anpassung des hydraulischen Querschnitts wird das neue Bauwerk es ermöglichen, den Wasserabfluss in Richtung Eisack zu verbessern und die hydraulische Sicherheit im Bahnhofsbereich zu erhöhen.

La nuova opera, rettificando il tracciato esistente ed adeguando la sezione idraulica, consentirà di migliorare il deflusso delle acque verso il fiume Isarco, migliorando la sicurezza idraulica in corrispondenza della stazione.

Die Maßnahme besteht aus der Errichtung einer kreisförmigen Sammelleitung aus Stahlbeton mit einem Innendurchmesser von 2,85 m. Die Trasse schließt flussaufwärts an das neue, bereits angelegte Flussbett an, unterquert dann die Gleise der Strecke Verona-Brenner, das gesamte Bahngelände und die Staatsstraße SS 12 und endet an der Einmündung in den Eisack.

L'intervento consiste nella realizzazione di un collettore circolare in c.a. a pelo libero, di diametro interno utile pari a 2,85 m. Il tracciato si raccorda, a monte, al nuovo alveo già realizzato, prosegue sotto attraversando i binari della linea Verona-Brennero, tutto l'areale ferroviario e la Strada Statale 12 e termina alla confluenza con il fiume Isarco.

Die Gesamtlänge der Maßnahme beträgt rund 135 m, wovon 112 m auf die neue kreisförmige Sammelleitung aus Stahlbeton entfallen, während die restlichen Abschnitte aus den Portal- und Auslaufbauwerken bestehen.

La lunghezza complessiva dell'intervento è di ca. 135 m, di cui m 112, sono costituiti dal nuovo collettore circolare in c.a., mentre i restanti tratti sono costituiti dalle opere di imbocco e di sbocco.

## 2 EINHALTUNG DER AUFLAGEN DES CIPE- BESCHLUSSES 071/2009

## 2 OTTEMPERANZA PRESCRIZIONI DELIBERA CIPE 071/2009

Nachstehend werden die Einhaltung der Auflagen des CIPE-Beschlusses 071/2009 vom 31.07.2009 aufgeführt, der das Einreichprojekt des Brenner Basistunnels – italienischer Teil genehmigt, veröffentlicht im Amtsblatt der Italienischen Republik Nr. 29 vom 05.02.2010, unter die auch das Riobach fällt.

Di seguito si riportano le ottemperanze alle prescrizioni contenute della delibera CIPE 071/2009 del 31.07.2009, che approva il progetto definitivo della Galleria di Base del Brennero – parte italiana, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 29 in data 05.02.2010, nell'ambito del quale ricade anche il progetto del cunicolo Riol.

### Auflage 1

### Prescrizione 1

**Infolge der Genehmigung des Einreichprojektes durch den CIPE müssen die folgenden Weisungen eingehalten werden:**

**A seguito dell'approvazione CIPE del Progetto Definitivo, dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:**

- **Der Antragsteller muss das Ausführungsprojekt der derzeit in Bau befindlichen Erkundungsstollenabschnitte dem Umweltministerium übermitteln und dabei das Datum des Baubeginns mitteilen;**
- **Für die Erkundungsstollenabschnitte, deren Vergabephase noch nicht begonnen hat, muss der Antragsteller gemäß Art. 185 Abs. 7 des GvD Nr. 163/2006 dem Umweltministerium das Ausführungsprojekt, bestehend aus den unter Artikel 19 ff. des im Anhang XXI enthaltenen technischen Anhangs vorgesehenen Unterlagen, einschließlich der Bescheinigung gemäß Artikel 20, Absatz 4., übermitteln und das entsprechende Datum des Baubeginns vor dem eigentlichen Beginn mitteilen.**
- **il Proponente dovrà inviare il Progetto esecutivo delle tratte di cunicolo esplorativo in corso di esecuzione al Ministero dell'ambiente, del territorio e del mare, comunicando la data di inizio lavori;**
- **per le tratte di cunicolo esplorativo di cui non è avviata la fase negoziale, il Proponente dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 185 c. 7 del decreto legislativo n. 163/2006, a trasmettere al Ministero dell'ambiente, del territorio e del mare il progetto esecutivo composto dai documenti previsti dagli articoli 19 e seguenti dell'allegato tecnico recato dall'allegato XXI, ivi compresa l'attestazione di cui all'articolo 20, comma 4., ed a comunicare la relativa data di inizio dei lavori, preliminarmente al loro avvio.**

Diese Anforderung ist für die Planung der zu entwerfenden Bauwerke nicht relevant, da sie nicht Gegenstand des vorliegenden Auftrags sind.

La presente prescrizione non è rilevante ai fini della progettazione delle opere oggetto della progettazione, in quanto non si riferiscono a oggetto non di questo appalto.

### Auflage 2

### Prescrizione 2

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus muss das Umweltmonitoring-Projekt (PMA) unter Berücksichtigung der folgenden**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione il Progetto di monitoraggio ambientale (PMA) dovrà essere aggiornato prendendo in**

**Aspekte aktualisiert werden:**

*die Inhalte der von der Autonomen Provinz Bozen im Rahmen der Dienststellenkonferenz vorgeschlagenen Verbesserungsvariante 01;*

*die vertieften hydrogeologischen Untersuchungen und die laufenden Monitorings;*

*die Gliederung der Bauphasen, mit besonderer Bezugnahme auf den bestehenden, im Vorfeld errichteten Erkundungstollenteil und die entsprechenden Auswirkungen.*

**considerazione:**

*i contenuti della Variante migliorativa 01 proposta dalla Provincia autonoma di Bolzano in sede di Conferenza dei servizi;*

*gli approfondimenti di carattere idrogeologico e monitoraggi in corso;*

*l'articolazione delle fasi di cantiere, con particolare riferimento alla presenza e agli effetti della parte di cunicolo esplorativo anticipatamente realizzato.*

Die Verbesserungsvariante 01 des Einreichprojektes zum Wegfall des Fensterstollens Pfitsch hat keinerlei Auswirkungen auf die Umweltbeweissicherungen, die in Bezug auf die Errichtung der planungsgegenständlichen durchzuführen sind.

La variante migliorativa 01 del progetto definitivo di eliminazione della finestra di Vizzi non ha influssi sui monitoraggi ambientali da eseguirsi in relazione alla realizzazione dell'oggetto della presente progettazione.

Das Umweltmonitoringprojekt wurde auf der Grundlage der hydrogeologischen Vertiefungen und der Ergebnisse der Monitorings, die bei den vorhergehenden Baulosen und im Verlauf der Ermittlungskampagnen ausgeführt wurden, bei Abfassung des Ausführungsprojekts dieses Loses aktualisiert.

Il Progetto di Monitoraggio Ambientale è stato aggiornato sulla base degli approfondimenti di carattere idrogeologico e delle risultanze dei monitoraggi condotti nei precedenti lotti costruttivi e in corso e delle campagne di indagine intercorse, al momento della redazione del Progetto Esecutivo del presente lotto.

Der Monitoringplan umfasst alle notwendigen Maßnahmen für die Kontrolle aller signifikanten Umweltkomponenten, einschließlich der Kontrolle der Gewässer und des Managementsystems der Aushübe.

Il Piano di Monitoraggio prevede tutte le operazioni necessarie sul controllo di tutte le componenti ambientali significative, compreso quello delle acque e sul sistema di gestione degli scavi.

**Aufgabe 3**

*In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus muss die Trassenneigung des Basistunnels auf italienischer Seite reduziert werden, so wie es aus den im Anhang des Protokolls vom 20.10.2008 der Arbeitsgruppe für den Informationsaustausch enthaltenen Unterlagen hervorgeht, welche die von den Behörden der beiden Staaten in der Genehmigungsphase erlassenen Vorlagen betreffen, zu den Akten der*

**Prescrizione 3**

*Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione dovrà essere ridotta la pendenza della livelletta sulla parte italiana della Galleria di base, come da documentazione allegata al verbale in data*

*20.10.2008 del Gruppo di lavoro per lo scambio di informazioni circa le prescrizioni in fase di emanazione da parte delle Autorità dei due Stati, agli atti della Struttura tecnica di missione e*

***Technischen Fachstelle gelegt wurden und auszugsweise im Anhang 2 des gegenständlichen Beschlusses angeführt sind.***

***riportata per estratto nell'allegato 2 della presente delibera.***

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

#### **Auflage 4**

#### **Prescrizione 4**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung muss das Projekt der Baumaßnahmen entsprechend der mit der Verbesserungsvariante 01 eingeführten Konfiguration entwickelt werden, laut den mit Schreiben Prot. Nr. 13316A -Fc/Lo AD 11.1.8.02 am***

***Nelle successive fasi di progettazione, dovrà essere sviluppato il progetto delle opere secondo la configurazione introdotta con la variante migliorativa 01, di cui alla documentazione del Proponente pervenuta con nota prot. n. 13316A - Fc/Lo AD 11.1.8.02 in data 07.07.2008, agli atti della Struttura tecnica di missione.***

***07.07.2008 eingegangenen Unterlagen des Antragstellers, die zu den Akten der Technischen Fachstelle gelegt wurden.***

Das Einreichprojekt der gegenständlichen Baumaßnahmen als Teil des Gesamtvorhabens Brenner Basistunnel entspricht hinsichtlich Lage, Konzept und Systemwahl sowie technischer Entscheidungen den entsprechenden Baumaßnahmen des mit CIPE-Beschluss 071/2009 genehmigten Einreichprojekts für den Brenner Basistunnel.

Il Progetto esecutivo di dettaglio delle opere oggetto della trattazione, quale parte delle opere del progetto complessivo della Galleria di Base del Brennero, risponde in termini di localizzazione, di schema concettuale e scelta del sistema nonché di scelte tecniche, alle corrispondenti opere del Progetto Definitivo della Galleria di Base del Brennero approvato con Delibera CIPE 071/2009.

Das Umweltmonitoringprojekt wurde auf der Grundlage der hydrogeologischen Vertiefungen und der Ergebnisse der Monitorings, die bei den vorhergehenden Baulosen und im Verlauf der Ermittlungskampagnen ausgeführt wurden, bei Abfassung des Ausführungsprojekts dieses Loses aktualisiert.

La variante migliorativa 01 del progetto definitivo di eliminazione della finestra di Vize non ha altresì influssi sulla progettazione delle opere relative alla realizzazione dell' oggetto della presente progettazione.

Diese Auflage bezieht sich deshalb nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

La presente prescrizione non riguarda quindi le opere oggetto di progettazione.

#### **Auflage 5**

#### **Prescrizione 5**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus müssen geeignete Vortriebsmethoden erarbeitet werden, welche die Durchführung von subhorizontalen Erkundungsbohrungen vor dem Hauptvortrieb im Bereich von Wasser führenden***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione dovranno essere elaborati metodi adatti di avanzamento che consentano l'esecuzione di sondaggi esplorativi sub-orizzontali nei tratti di strati acquiferi prima dell'avanzamento principale e***

**Schichten und entlang des Erkundungsstollens ermöglichen und mit dem Einreichprojekt übereinstimmen. *lungo il cunicolo esplorativo, coerentemente con quanto previsto nel Progetto definitivo.***

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

#### **Auflage 6**

#### **Prescrizione 6**

**Größere Wassereinbrüche ab 5 l/s, die lokal zugeordnet werden können (Punktaustritte) müssen dem Amt für Gewässernutzung der Autonomen Provinz Bozen gemeldet werden, welches über eine eventuelle Verwendung des Wassers als Trinkwasser durch separates Einfassen und Ableiten des Austrittes befinden wird.**

**Le infiltrazioni d'acqua di emergenze puntiformi con portata a regime superiore a 5 l/s dovranno essere denunciate all'Ufficio gestione risorse idriche della Provincia autonoma di Bolzano per il necessario pronunciamento in merito ad un eventuale utilizzo delle acque mediante opere di captazione e derivazione delle emergenze per uso potabile.**

Bei Vorliegen stationärer Wassereinbrüche von mehr als 5l/s ist die Mitteilungspflicht an das Amt für Gewässernutzung der Provinz Bozen für die eventuellen Kompetenzbestimmungen vorgesehen.

In presenza di venute d'acqua in regime stazionario superiori a 5 l/s, è previsto l'obbligo di comunicazione all'Ufficio Gestione Risorse Idriche della Provincia di Bolzano, per le eventuali determinazioni di competenza.

Hervorzuheben ist, dass der Erkundungsstollen nicht im planungsgegenständlichen Los verläuft, durch den normalerweise die Fassung und die selektive Drainage der Wässer erfolgt.

Occorre però sottolineare che nel lotto oggetto di progettazione non è presente il cunicolo esplorativo, attraverso il quale, di norma, è previsto avvenga la captazione e il drenaggio selettivo delle acque.

#### **Auflage 7**

#### **Prescrizione 7**

**Es müssen sämtliche Gutachten in Bezug auf denkmalgeschützte Flächen eingeholt werden.**

**Dovranno essere acquisiti tutti i pareri relativi ad aree sottoposte a tutela dei beni architettonici, artistici ed archeologici.**

Der größte Teil der von den Arbeiten dieses Ausführungsprojekts betroffenen Flächen gehört zum unbeschränkten Eisenbahnbereich.

La maggior parte delle aree oggetto dei lavori del presente progetto esecutivo appartengono al sedime ferroviario non vincolato.

Nach derzeitigem Wissensstand sind keine Bodendenkmäler vom Vorhaben betroffen. Sollten im Laufe der Bauarbeiten dennoch archäologische Funde zu Tage treten, hat die Bauleitung unverzüglich das

Allo stato attuale della conoscenza nessun bene archeologico viene interessato dall'ambito dell'opera. Qualora nel corso dei lavori dovessero venire alla luce dei ritrovamenti archeologici la direzione dei lavori ne darà immediata notizia all'Ufficio Beni Archeologici della Provincia di Bolzano e concorderà il successivo procedere con lo stesso.

„Amt für Bodendenkmäler“ der Provinz Bozen zu verständigen. Das weitere Vorgehen bezüglich Bodendenkmäler ist dann mit diesem Amt abzustimmen.

## **Auflage 8**

**Zum Schutz des Wasserbereichs vor und während der Arbeiten für die geplante Eisackunterquerung nördlich von Franzensfeste müssen die folgenden Auflagen eingehalten werden:**

**·die Mitteilung des Arbeitsbeginns muss mindestens 10 Tage vor Beginn der Arbeiten schriftlich an das Amt für Jagd und Fischerei der autonomen Provinz Bozen und an den Aquakultur-Konzessionär des Fischereirechts im betroffenen Abschnitt gerichtet werden;**

**·vor Beginn der Arbeiten für die Verwirklichung des Umleitungskanals des Eisacks müssen im betroffenen Abschnitt die Fische mit Hilfe des elektrischen Betäubers geborgen werden; anschließend müssen die Fische weiter flussaufwärts wieder im Eisack freigelassen werden;**

**·in den nachfolgenden Planungs- und Bauphasen ist zu berücksichtigen, dass der Eisack so umgeleitet werden muss, dass die Ausführung der Arbeiten im Trockenen gewährleistet ist; desweiteren müssen angemessene Vorsichts- und Kontrollmaßnahmen ergriffen werden, um die Trübung des Eisackwassers zu vermeiden und jede Verschmutzung auf das unmermeidliche Mindestmaß zu reduzieren;**

**·in den nachfolgenden Planungs- und Bauphasen muss die Benutzung des Wasserhabitats und des Fischereiabschnitts garantiert und, wo dies nicht möglich sein sollte, angemessene Kompensationsformen vorgesehen werden.**

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

## **Auflage 9**

**Bei Abschluss der Arbeiten zur Eisackunterquerung muss die Einhaltung der folgenden Vorschriften**

## **Prescrizione 8**

**Ai fini della tutela dell'ambito acquatico, prima e durante i lavori per il previsto sottoattraversamento dell'Isarco a nord di Fortezza, devono essere osservate le seguenti prescrizioni:**

**·la comunicazione di inizio lavori deve essere effettuata per iscritto, almeno 10 giorni prima del loro inizio, all'Ufficio caccia e pesca della Provincia autonoma di Bolzano nonché all'acquicoltore concessionario del diritto di pesca nel tratto interessato;**

**·prima dell'inizio dei lavori per la realizzazione del canale di deviazione dell'Isarco si dovrà prevedere il recupero dei pesci nel tratto interessato tramite l'impiego dello storditore elettrico; successivamente i pesci dovranno essere rilasciati nel tratto più a monte del fiume Isarco;**

**·nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà tener conto che l'Isarco dovrà essere deviato in modo da consentire l'esecuzione dei lavori all'asciutto; inoltre dovranno essere previste ed attuate opportune misure precauzionali e di controllo al fine di evitare l'intorbidimento dell'acqua dell'Isarco e di ridurre al minimo inevitabile ogni inquinamento;**

**·nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà garantire l'utilizzo dell'habitat acquatico e del tratto per la pesca prevedendo adeguate forme di compensazione, qualora ciò non fosse possibile.**

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

## **Prescrizione 9**

**Alla fine dei lavori per la realizzazione del sottoattraversamento dell'Isarco dovrà essere**

**garantiert werden:**

**garantita l'ottemperanza delle seguenti prescrizioni:**

*die ursprüngliche Breite des Flussbettes muss orgesehen werden;*

*dovrà essere previsto il ripristino della larghezza originaria dell'alveo;*

*die Ufermauern müssen so unregelmäßig wie möglich gestaltet werden, um ausreichend Unterstände für die Fische zu schaffen;*

*dovrà essere previsto che i muri ripariali siano realizzati possibilmente in modo irregolare per creare sufficienti rifugi per i pesci;*

*Der von der Untertunnelung betroffene Abschnitt muss naturnahe gestaltet werden, um einen geeigneten Lebensraum für die Fische zu schaffen. Hier ist vor allem auf die Struktur des Flussbettes zu achten und es müssen genügend Unterstände für die Fische geschaffen werden;*

*il tratto interessato dal sottoattraversamento dovrà essere sistemato come ambiente naturale in modo che sia creato un habitat idoneo per i pesci. Particolare attenzione dovrà essere rivolta alla struttura dell'alveo e dovranno essere creati sufficienti rifugi per i pesci;*

*Die Fische müssen im Abschnitt der Umleitung mit dem Elektrogerät abgefischt werden; anschließend müssen die Fische im Oberlieger wieder freigelassen werden.*

*si dovrà provvedere al recupero dei pesci nel tratto della deviazione tramite l'impiego dello storditore elettrico; successivamente i pesci dovranno essere rilasciati nel tratto di fiume più a monte.*

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

**Auflage 10**

**Prescrizione 10**

*In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus muss das von einem Limnologen erarbeitete Detailprojekt für die Strukturierung des Flussbettes und des Uferbereichs des Gebietes der Eisackunterquerung dem UVPBeirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorgelegt werden. Die Arbeiten müssen unter der Aufsicht eines Limnologen durchgeführt werden.*

*Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano il progetto dettagliato per la strutturazione dell'alveo e dell'ambito ripariale della zona del sottoattraversamento dell'Isarco, elaborato da un limnologo. L'esecuzione dei lavori dovrà avvenire sotto la sorveglianza di un limnologo.*

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

**Auflage 11**

**Prescrizione 11**

*Die eventuellen weiteren Maßnahmen zur Gewährleistung der Einhaltung der Grenzen und der Lärm-Schwellenwerte für die Gebäude auf der orographisch rechten Seite des Bahnhofs Franzensfeste müssen mit dem Amt für Luft und*

*Le eventuali ulteriori misure per garantire il rispetto dei limiti e dei valori di soglia per il rumore per gli edifici sul lato orografico destro della stazione di Fortezza andranno concordate con l'Ufficio Aria e Rumore della Provincia autonoma di Bolzano e*

**Lärm der Autonomen Provinz Bozen abgestimmt und im Rahmen des Ausführungsprojektes an den UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen weitergeleitet werden.**

**inoltrate nell'ambito del progetto esecutivo al Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano.**

In diesem Ausführungsprojekt werden allgemeine Maßnahmen zur Gewährleistung der Einhaltung der Grenz- und Schwellenwerte für Baustellenlärm an Gebäuden festgelegt.

Il presente progetto esecutivo individua le misure generali per garantire il rispetto dei limiti e dei valori di soglia per il rumore generato dal cantiere per gli edifici.

Diese sind im Dokument *Technischer Bericht Lärm- und Staubminderungsmaßnahmen* 02-H81-AF-001-RT5-D1538-01110-02 beschrieben.

Esse sono descritte nel documento *Relazione tecnica interventi mitigazione acustica e polveri* 02-H81-AF-001-RT5-D1538-01110-02.

Sobald die genaue Anordnung und die Art der zu verwendenden Maschinen und Bauteile sowie die jeweiligen akustischen Eigenschaften festgelegt sind, muss der Auftragnehmer außerdem eine detaillierte Schätzung der Emissionspegel beim Empfänger und die entsprechende Überprüfung der Einhaltung der Lärmgrenzwerte beim Empfänger gemäß Landesgesetz 20/2012 für alle auf der Baustelle vorhandenen ortsfesten Anlagen, die Lärm erzeugen, vornehmen. Dieser Nachweis muss dem Amt für Luft und Lärm der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorgelegt werden.

Inoltre, non appena definita l'esatta disposizione e tipologia di macchinari e componenti da impiegare nonché le relative caratteristiche acustiche, l'appaltatore dovrà effettuare una stima di dettaglio dei livelli di emissione al ricettore e la relativa verifica del rispetto dei limiti di rumore al ricettore della L.P. 20/2012 per tutti gli impianti fissi che generino rumore, presenti in cantiere. Tale verifica dovrà essere sottoposta per approvazione all'Ufficio aria e rumore dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

### **Auflage 12**

### **Prescrizione 12**

**Die Lärmschutzwände und eventuelle Stützwände im Bereich Bahnhof Franzensfeste sowie die Tunnelportale sind hochabsorbierend auszuführen. Diese Eigenschaften müssen im Ausführungsprojekt und in den Ausschreibungsunterlagen festgelegt werden und sind dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorzulegen.**

**Le barriere antirumore ed eventuali muri di sostegno presso la stazione di Fortezza e presso il portale della galleria dovranno essere realizzati in materiali con caratteristiche ad alto assorbimento. Tali caratteristiche dovranno essere specificate nel progetto esecutivo e nei capitolati d'appalto e andranno sottoposte all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano.**

Dieses Projekt betrifft nicht die Planung von Lärmschutzwänden oder Stützmauern am Bahnhof Fortezza oder Wänden in der Nähe des Tunnelportals.

Il presente progetto non riguarda la progettazione di barriere antirumore né muri di sostegno della stazione di Fortezza o muri posti in prossimità del portale della galleria.

### **Auflage 13**

### **Prescrizione 13**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus müssen die Detailprojekte der**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del**

***Baustellenbereiche, der Materialverladestelle beim Bahnhof Grasstein sowie die sonstigen externen Anlagen und Infrastrukturen, einschließlich der neuen, in Mauls vorgesehenen Multifunktionsstelle sowie jene der Deponieflächen des Ausbruchsmaterials dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorgelegt werden.***

***Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i progetti di dettaglio delle aree di cantiere, dell'impianto di caricamento del materiale presso la stazione ferroviaria di Le Cave e degli altri impianti e infrastrutture esterne, compreso il nuovo posto multifunzione previsto a Mules, nonché delle aree di deposito del materiale proveniente dallo scavo.***

Die Materialverladestelle beim Bahnhof Grasstein, die sonstigen externen Anlagen und Infrastrukturen, einschließlich der neuen, in Mauls vorgesehenen Multifunktionsstelle sind nicht Gegenstand dieses Ausführungsprojekts, ebenso wie die Baustellenbereiche / Depots Unterplattner und Hinterrigger.

L'impianto di caricamento del materiale presso la stazione ferroviaria di Le Cave, gli altri impianti e infrastrutture esterne, compreso il nuovo posto multifunzione previsto a Mules non sono oggetto del presente progetto esecutivo, così come le aree di cantiere / deposito di Unterplattner e Hinterrigger.

#### **Aufgabe 14**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind die Baustelleneinrichtung sowie die Lärmschutz- und Staubreduzierungsmaßnahmen, die detailliert zu beschreiben und graphisch darzustellen sind, dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorzulegen.***

Dieses Ausführungsprojekt befasst sich mit dem Thema der akustischen Überwachung und Staubüberwachung, die der Bau der Arbeiten auf die genannten Komponenten in der Umgebung des Eingriffs haben wird.

Sobald die genaue Anordnung und die Art der zu verwendenden Maschinen und Bauteile sowie die jeweiligen akustischen Eigenschaften festgelegt sind, muss der Auftragnehmer außerdem eine detaillierte Schätzung der Emissionspegel beim Empfänger und die entsprechende Überprüfung der Einhaltung der Lärmgrenzwerte beim Empfänger gemäß Landesgesetz 20/2012 für alle auf der Baustelle vorhandenen ortsfesten Anlagen, die Lärm erzeugen, vornehmen. Dieser Nachweis muss dem Amt für Luft und Lärm der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorgelegt werden.

#### **Aufgabe 15**

#### **Prescrizione 14**

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i dettagli dell'organizzazione del cantiere, di riduzione del rumore e delle polveri, che andranno descritti e rappresentati graficamente.***

Il presente progetto esecutivo tratta la tematica di monitoraggio acustico e polveri al fine di determinare gli effetti che la costruzione dell'opera avrà sulle predette componenti nelle aree circostanti l'intervento.

Inoltre, non appena definita l'esatta disposizione e tipologia di macchinari e componenti da impiegare nonché le relative caratteristiche acustiche, l'appaltatore dovrà effettuare una stima di dettaglio dei livelli di emissione al ricettore e la relativa verifica del rispetto dei limiti di rumore al ricettore della L.P. 20/2012 per tutti gli impianti fissi che generino rumore, presenti in cantiere. Tale verifica dovrà essere sottoposta per approvazione all'Ufficio aria e rumore dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

#### **Prescrizione 15**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und während der Bauausführung muss für die Baustellen sowie für die Materiaverladestelle beim Bahnhof Grasstein in Bezug auf alle fest installierten Anlagen die Einhaltung der Lärm-Grenzwerte gemäß DLH 6/3/1989 folgendermaßen nachgewiesen werden:***

***Nelle fasi successive di progettazione e durante la realizzazione, per i cantieri e per l'impianto di caricamento del materiale presso la stazione ferroviaria di Le Cave, in riferimento a tutti gli impianti fissi, dovrà essere dimostrato il rispetto dei limiti di rumore ai sensi del DPGP 6/3/1989 nei seguenti termini:***

***Die baustelleninternen Flächen sind für die Dauer der Arbeiten als Lärmzonen der Klasse IV (Zone für Produktionseinheiten und Bereiche für gemeinschaftliche Bauwerke und Anlagen, auf denen besonders lärmzeugende Tätigkeiten verrichtet werden) zu betrachten Anhang A DLH 6/3/1989;***

***le aree all'interno dei cantieri sono da considerarsi per la durata dei lavori zone acustiche di classe IV (Zone per insediamenti produttivi ed aree per opere ed impianti di interesse collettivo che ospitano attività particolarmente rumorose) Allegato A DPGP 6/3/1989;***

***Die an die Baustellen angrenzenden Flächen sind als Lärmzonen der Klasse II (ruhige Siedlungsgebiete außerhalb der bewohnten Gebiete) oder Klasse III (Wohngebiete innerhalb der bewohnten Gebiete) Anhang A DLH 6/3/1989 einzustufen, je nach Lärmqualität der jeweiligen Zone, den vorhandenen lärmzeugenden Infrastrukturen oder Anlagen sowie dem Hintergrundlärm;***

***le aree limitrofe ai cantieri vanno considerate zone acustiche di classe II (Zone abitate tranquille situate all'esterno dei centri abitati) o di classe III (Zone residenziali situate all'interno dei centri abitati) Allegato A DPGP 6/3/1989 a seconda della qualità acustica della zona stessa, della presenza di infrastrutture o impianti rumorosi e del livello di fondo di rumorosità;***

***Der Lärmpegel in den Gebieten in der Nähe der bewerteten Baustellen, der aus einer oder mehreren Lärmquellen (Fixanlagen) stammt, welche sich innerhalb der Baustellen befinden, und somit in einer höheren Lärmzone als jener des Empfängers, ist zulässig, sofern er den Grenzwert des an die Baustelle, in der sich der Empfänger befindet, angrenzenden***

***il livello sonoro nelle zone circostanti le aree di cantiere di valutazione derivante da una o più sorgenti sonore (impianti fissi) che si trovano all'interno dei cantieri, e quindi in una zona acustica superiore a quella del ricettore, è ammissibile qualora non sia superiore di 5 dB(A) rispetto al valore limite della zona, confinante con il cantiere, in cui si trova il ricettore.***

***Bei den Lärmausbreitungsmodellen muss auch die Lärmemission der Förderbänder berücksichtigt werden. Diese Unterlagen müssen in Absprache mit dem Amt für Luft und Lärm der Autonomen Provinz Bozen erarbeitet werden.***

***I modelli di propagazione del rumore dovranno tener conto anche dell'emissione acustica dei nastri trasportatori. Tale documentazione è da elaborare in accordo con l'Ufficio Aria Rumore della Provincia autonoma di Bolzano.***

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

**Auflage 16**

**Prescrizione 16**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und Nelle successive fasi di progettazione e***

**des Baus müssen schallgedämpfte Lüftungsanlagen vorgesehen werden.**

**realizzazione dovranno essere previsti impianti di ventilazione silenziosi.**

Diese Auflage ist für die planungsgegenständlichen Bauwerke irrelevant.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

#### **Auflage 17**

#### **Prescrizione 17**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus auf der Baustelle Bahnhof Franzensfeste darf keine Aushubmaterialverarbeitung erfolgen.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione presso il cantiere stazione di Fortezza non dovrà essere prevista lavorazione di inerti.**

Die vorliegende Planung sieht keine Verarbeitung von Zuschlagstoffen innerhalb der Station Fortezza vor.

La presente progettazione non prevede lavorazione di inerti nell'ambito della stazione di Fortezza.

#### **Auflage 18**

#### **Prescrizione 18**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus dürfen auf allen Baustellen nur jene Fahrzeuge und Technologien verwendet werden, die dem besten Stand der Technik entsprechen, um die Schadstoff- und Lärmemissionen zu reduzieren.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere per tutti i cantieri solo l'impiego di veicoli e di tecnologie che siano al passo con la miglior tecnologia disponibile allo scopo di ridurre le emissioni gassose e sonore.**

Das detaillierte Ausführungsprojekt sieht den Einsatz von Fahrzeugen und Selbstfahrern vor, die gemäß den am Ausführungsort geltenden Vorschriften mit regelmäßigem TÜV genehmigt wurden.

Il progetto esecutivo di dettaglio prevede l'utilizzo di macchine e semoventi omologate secondo la normativa vigente nel luogo di esecuzione con revisione periodica.

Die Verwendung von Geräten während der Arbeiten, die eine niedrige Emission von schädlichen Gasen aufweisen und insbesondere:

Impiego di macchinari con bassa emissione di gas nocivi per l'esecuzione dei lavori e specificatamente:

- Arbeitsmaschinen und andere Fahrzeuge mit Dieselmotor mit einer Leistung über 37KW, ausgestattet mit vorschriftsmäßigem Partikelfilter. Für die Partikelfilter ist die Bescheinigung über den Effizienzgrad beizulegen, wobei zu beachten ist, dass nur die Filter mit den folgenden Eigenschaften geeignet sind:
- Effizienzgrad "Partikelkonzentration" mit Partikelgröße 20-300 nm von mehr als 95%;
- Effizienzgrad "EC Massenkonzentration" von mehr
- macchine operatrici ed altri mezzi con i motori diesel di potenza superiore a 37 KW, dotati di adeguato filtro antiparticolato. Per i filtri antiparticolato deve essere allegato l'attestato sul grado di efficienza, tenendo presente che sono adeguati quelli che rispettano le seguenti caratteristiche:
- grado di efficienza "concentrazione di particelle" di dimensione di particelle 20-300 nm di oltre il 95%;
- grado di efficienza "EC concentrazione di massa" di oltre il 90%, - per i quali sia

- als 90%, - für die bewiesen ist, dass keine giftigen
  - Sekundäremissionen vorliegen;
  - Partikelfiltersysteme, die die zuvor genannten Anforderungen erfüllen, wenn sie in der VERT-Liste enthalten sind (Ausgabe Bundesamt für Umwelt, Wald Landschaft BUWAL, Bern, anerkanntes Labor, das am EU-PMP Programm teilnimmt).
  - Arbeitsmaschinen und andere Fahrzeuge mit Dieselmotor mit einer Leistung über 37KW, die die schädlichen Emissionsgrenzwerte gemäß der EG-Richtlinie 97/98/EG, Anhang I, 4.2.3, Art. 9, Abs. 3 (Zulassung nach dem 31.12.2000) einhalten.
  - LKWs EURO-Klasse 4 oder 5 (EG-Richtlinie 99/96/EG) oder ausgestattet mit angemessenem Partikelfilter mit den unter Punkt 1 genannten Eigenschaften.
  - Die im obenstehenden Punkt genannten Bestimmungen, die in den Technischen Vertragsbestimmungen aufgeführt und in diesem Ausführungsprojekt umgesetzt wurden, gelten auch für die Fahrzeuge der Subunternehmer und der Lieferanten.
- dimostrato che non sono date emissioni tossiche secondarie;
  - sistemi di filtro antiparticolato che rispettino i predetti requisiti se sono inclusi nell'elenco dei filtri antiparticolato VERT (edizione Bundesamt für Umwelt, Wald Landschaft BUWAL, Bern, laboratorio riconosciuto che aderisce al programma EU-PMP).
  - macchine operatrici ed altri mezzi con i motori diesel di potenza superiore a 37 KW, che rispettano i limiti di emissioni nocive come da allegato I, 4.2.3, art. 9, comma 3 della direttiva CE 97/98/CE (immatricolazione dopo il 31.12.2000).
  - camion classe EURO 4 o 5 (direttiva CE 99/96/CE) oppure dotati di adeguato filtro antiparticolato con le predette caratteristiche.
  - Le disposizioni di cui al punto precedente, presenti nelle Disposizioni Tecniche contrattuali e recepite nel presente Progetto esecutivo, saranno applicate anche ai mezzi di subappaltatori e fornitori.

#### **Auflage 19**

#### **Prescrizione 19**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist in der Zone Genauen II in Mauis ein Staubschutz für die beiden Höfe „Genauen“ vorzusehen.***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che in zona Genauen II a Mules venga eretta una protezione dalle polveri per i due masi "Genauen".***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke, da die Zone nicht von der Ausführung der Arbeiten dieses Ausführungsprojekts betroffen ist.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione in quanto la zona non è interessata dall'esecuzione dei lavori del presente progetto esecutivo.

#### **Auflage 20**

#### **Prescrizione 20**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind für die Baustellen und die Deponien die folgenden Maßnahmen vorzusehen: Befeuchtung des Areals, der Zufahrtsstraßen und***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che per i cantieri e i depositi vengano messi in atto i seguenti provvedimenti: la bagnatura dell'areale, delle vie***

**des Materials; Reifenwaschanlage; Asphaltierung und Reinigung der Zufahrtsstraßen und der Areale; geeignete Abschirmungen der Anlagen.**

**d'accesso e del materiale; l'impianto di lavaggio gomme; l'asfaltatura e la pulizia delle vie di accesso e degli areali; adeguate schermature degli impianti.**

In Erfüllung dieser Auflage sieht das detaillierte Ausführungsprojekt folgendes vor:

Il presente progetto esecutivo, in ottemperanza alla presente prescrizione, prevede:

- Bereitstellung einer Straßenkehrmaschine und mindestens wöchentliche Reinigung des nahe der Baustelle gelegenen öffentlichen Straßenabschnitts; sollte die Reinigung des betroffenen Straßenabschnitts den geforderten Umwelt- und Sicherheitsstandards nicht genügen, ist die Reinigungshäufigkeit entsprechend zu steigern;
- Pflasterung der Baustraße auf ca. 25 m innerhalb des Bahngeländes, in der Nähe der Zufahrt von der Riolfstraße.
- Errichtung einer fest installierten Befeuchtungsanlage mit Sprinkler entlang der gemischt genutzten Baustraße und systematische Befeuchtung der Straße
- Geschwindigkeitsbeschränkung für Fahrzeuge auf unbefestigten Baustraßen (in der Regel 20 km/h).
- Verwendung von Lastwagen mit Planen zur Abdeckung der Ladeflächen, um die Ausbreitung von Staub und Feinstaub in benachbarte Gebiete zu begrenzen (insbesondere auf öffentlichen Straßen außerhalb der Baustelle), und Schließen der Planen beim Transport von staubigem Material;
- Abdeckung von Lockermaterialablagerungen und etwaigen gering bewegten Bauschuttablagerungen mit Matten/Tüchern zum Schutz vor Windeinwirkung.
- Messa a disposizione di spazzatrice stradale e pulizia con frequenza almeno settimanale del tratto di strada pubblica prossimo al cantiere; detta frequenza dovrà essere aumentata nel caso in cui lo stato della pulizia del tratto di strada interessato non risulti adeguata agli standard ambientali e di sicurezza richiesti;
- Pavimentazione di circa 25 m di viabilità di cantiere all'interno dell'areale ferroviario, in prossimità dell'accesso da via Riolf
- Realizzazione di impianto di bagnatura fisso con sprinkler lungo viabilità di cantiere ad uso promiscuo e bagnatura sistematica della viabilità
- Limitazione della velocità dei mezzi sulle strade di cantiere non asfaltate (tipicamente 20 km/h).
- Impiego di mezzi pesanti con cassoni coperti da teloni per limitare la dispersione di polveri e frazioni fini verso le aree limitrofe (in particolare nei tratti di viabilità pubblica esterna al cantiere) e chiusura del telo durante il trasporto dei materiali polverosi;
- Copertura con stuoie/teli dei depositi di materiale sciolto e di eventuali depositi di macerie soggetti a scarsa movimentazione per protezione dall'esposizione al vento

## **Auflage 21**

## **Prescrizione 21**

**Im Rahmen der Ausführungsplanung muss nachgewiesen werden, dass in der Betriebsphase**

**Nell'ambito della progettazione esecutiva dovrà essere dimostrato che, in fase di esercizio, siano**

**die anerkannten Normen hinsichtlich Erschütterungen und den sekundären Luftschall sowohl für den Bahnhofsbereich Franzensfeste als auch für das Gebäude EI2 beachtet werden.**

**rispettate le norme riconosciute relative alle vibrazioni ed al rumore secondario sia per la zona della stazione di Fortezza sia per l'edificio EI2.**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

Der Oberbau, in dem die Erschütterungen und der sekundäre Luftschall in der Betriebsphase der Strecke ihren Ursprung haben, ist eben nicht Gegenstand der Planung.

Infatti non è oggetto di progettazione la sovrastruttura ferroviaria dove si originano le vibrazioni e il rumore secondario in fase di esercizio della linea ferroviaria.

#### **Auflage 22**

#### **Prescrizione 22**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist vorzusehen, dass am Ablauf der Tunnelwasser-Reinigungsanlage in den Eisack die Emissionsgrenzwerte des Anhangs D des von der Provinz Bozen erlassenen Provinzgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002 sowie für den Parameter „Gesamte Schwebestoffe“ ein Wert von 35 mg/l eingehalten werden.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che allo scarico degli impianti di depurazione ac nel fiume Isarco siano sempre rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della Legge provinciale della Provincia di Bolzano del 18.06.2002, n. 8 nonché, per il parametro "solidi sospesi totali", un valore di 35 mg/l.que di galleria**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

Für das beim Filterpressen von Bentonitflüssigkeit anfallende Wasser muss der Auftragnehmer ein detailliertes Projekt mit etwaigem Nachweis der Einhaltung der Grenzwerte des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 18.06.2002 ausarbeiten und es dem Amt für Gewässerschutz der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorlegen.

Per quanto riguarda le acque derivanti dalla filtropressatura del fluido bentonitico l'affidatario dovrà redigere un progetto di dettaglio con eventuale verifica del rispetto dei limiti Legge provinciale della Provincia di Bolzano del 18.06.2002, e sottoporlo all'approvazione da parte dell'Ufficio Tutela Acque dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

#### **Auflage 23**

#### **Prescrizione 23**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist Folgendes vorzusehen:**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che:**

**am Ablauf der Tunnelwasser-Reinigungsanlagen, vor der Einleitung in den Eisack, sind nachfolgende Parameter des gereinigten Abwassers zu messen und automatisch aufzuzeichnen: Temperatur,**

**allo scarico degli impianti di depurazione acque di galleria, prima dello scarico nel fiume Isarco, vengano misurati e registrati in automatico i seguenti parametri dell'acqua di scarico depurata:**

**Leitfähigkeit, pH-Wert, Trübe und Durchfluss;**

**Ein selbstentleerendes Probenahmegerät mit mindestens 12 Behältern sowie eine Alarmanlage im Fall von Fehlfunktionen der Reinigungsanlage ist vorzusehen;**

**Die Daten sind telematisch dem Amt für Gewässerschutz der Autonomen Provinz Bozen sowie der Umweltbeobachtungsstelle bereitzustellen.**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

Für das beim Filterpressen von Bentonitflüssigkeit anfallende Wasser muss der Auftragnehmer ein detailliertes Projekt mit etwaigem Nachweis der Einhaltung der Grenzwerte des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 18.06.2002 ausarbeiten und es dem Amt für Gewässerschutz der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorlegen.

**Auflage 24**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist von Seiten eines von der ausführenden Firma beauftragten Technikers eine monatliche Kontrolle der Abläufe der Tunnelwasser-Reinigungsanlagen hinsichtlich der folgenden Parameter durchzuführen: pHWert, Temperatur, gesamte Schwebestoffe, CSB, Aluminium, Cadmium, Chrom, Eisen, Stickstoff gesamt, Kohlenwasserstoffe gesamt.**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

Für das beim Filterpressen von Bentonitflüssigkeit anfallende Wasser muss der Auftragnehmer ein detailliertes Projekt mit etwaigem Nachweis der Einhaltung der Grenzwerte des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 18.06.2002 ausarbeiten und es dem Amt für Gewässerschutz der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorlegen.

**temperatura, conducibilità, pH, torbidità e portata;**

**venga previsto un campionatore con svuotamento automatico con almeno 12 contenitori e un impianto d'allarme in caso di malfunzionamento dell'impianto di depurazione;**

**i dati siano resi disponibili per via telematica all'Ufficio tutela acque della Provincia autonoma di Bolzano nonché all'Osservatorio ambientale.**

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

Per quanto riguarda le acque derivanti dalla filtropressatura del fluido bentonitico l'affidatario dovrà redigere un progetto di dettaglio con eventuale verifica del rispetto dei limiti Legge provinciale della Provincia di Bolzano del 18.06.2002, e sottoporlo all'approvazione da parte dell'Ufficio Tutela Acque dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

**Prescrizione 24**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che un tecnico incaricato dalla ditta esecutrice effettui mensilmente un controllo degli scarichi degli impianti di trattamento delle acque di galleria per i seguenti parametri: pH, temperatura, solidi sospesi totali, COD, alluminio, cadmio, cromo, ferro, azoto totale, idrocarburi totali.**

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

Per quanto riguarda le acque derivanti dalla filtropressatura del fluido bentonitico l'affidatario dovrà redigere un progetto di dettaglio con eventuale verifica del rispetto dei limiti Legge provinciale della Provincia di Bolzano del 18.06.2002, e sottoporlo all'approvazione da parte dell'Ufficio Tutela Acque dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

## Auflage 25

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist die Verpflichtung zur Einhaltung des Art. 41 des Provinzgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002 betreffend die Kommunikationspflicht gegenüber dem Amt für Gewässerschutz der Autonomen Provinz Bozen zu bestätigen.***

Wie vertraglich festgelegt hebt das Ausführungsprojekt hervor, dass gemäß Provinzgesetz Nr. 8, Art. 41 vom 18.06.2002 der Inhaber der Ableitung die Pflicht hat, dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich die Unterbrechung des regulären Anlagenbetriebs aufgrund von unvorhergesehenen Schäden, außerordentlicher Wartung oder anderen Störungen mitzuteilen. Innerhalb von **48 Stunden** nach der oben genannten Mitteilung müssen dem Amt für Gewässerschutz sowohl die dringenden Arbeiten mitgeteilt werden, die durchgeführt wurden, um die Verschmutzung oder die Gefahr der Verschmutzung nicht zu verschlimmern bzw. einzugrenzen, als auch das Programm mit Angabe der durchzuführenden Arbeiten und der erforderlichen Zeiten für die Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Betriebs der Anlagen.

## Auflage 26

***Die im Projekt vorgesehenen Maßnahmen unter Einhaltung der CIPE-Vorschriften Nr. 11, 26 und 42 über die Genehmigung des Vorprojektes (Maßnahmen zur Felsabdichtung, präventive Ersatzmaßnahmen, Notmaßnahmen) sind in den darauffolgenden Phasen der Planung und der Realisierung des Bauwerks umzusetzen.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

## Auflage 27

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist die vollständige Rückführung des wiederverwertbaren Wassers der***

## Prescrizione 25

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà ribadire l'obbligo del rispetto dell'art. 41 della Legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, inerente gli obblighi di comunicazione verso l'Ufficio tutela acque della Provincia autonoma di Bolzano.***

Il progetto esecutivo evidenzia, così come contrattualmente stabilito, che ai sensi dell'art. 41 della Legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. Entro le **48 ore** successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.

## Prescrizione 26

***Le misure previste progettualmente in ottemperanza alle prescrizioni CIPE n. 11, 26 e 42 di approvazione del Progetto preliminare (interventi di impermeabilizzazione dell'ammasso roccioso, misure sostitutive preventive, misure di emergenza) dovranno essere implementate nelle fasi successive di progettazione e realizzazione dell'Opera.***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

## Prescrizione 27

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere il ricircolo completo dell'acqua di risulta degli impianti di***

**Betonmischanlagen sowie der Anlagen zur Verarbeitung des Aushubmaterials vorzusehen. betonaggio e degli impianti per la lavorazione del materiale proveniente dallo scavo.**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

**Auflage 28**

**Prescrizione 28**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist bei allen für den Bau des Tunnels benötigten Flächen ein Schutzstreifen von 10 m ab Uferoberkante der Oberflächenwässer gemäß Art. 48 des Provinzgesetzes vom 18.06.2002 Nr. 8 der Autonomen Provinz Bozen vorzusehen.***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione è da prevedere, per tutte le superfici occupate per la realizzazione delle gallerie, una fascia di rispetto di 10 m dal ciglio sponda delle acque superficiali, ai sensi dell'art. 48 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8 della Provincia autonoma di Bolzano.***

Die Arbeiten, die Gegenstand dieses Projekts sind, umfassen im Allgemeinen keine Arbeiten im Flussbett. Lediglich das Auslassbauwerk befindet sich 9 m vom Flussbett des Eisacks entfernt.

Le opere oggetto della presente progettazione non prevedono, in generale, interventi in alveo. Unicamente per l'opera di sbocco si trova a 9 m dall'alveo del fiume Isarco.

Es ist jedoch nicht geplant, Uferbereiche für die Arbeiten zu nutzen, und es sind vorübergehende Arbeiten (die nach Abschluss der Arbeiten abgerissen werden) vorgesehen, um eine Rückführung von Schlamm in den Fluss zu verhindern. Einzelheiten sind in den Projektarbeiten enthalten.

Non è prevista tuttavia occupazione di aree spondali per le lavorazioni ed è prevista in progetto di opere provvisorie (demolite a fine lavori) atte a impedire eventuali immissioni di fanghi di ricircolo nel fiume. I dettagli sono riportati nelle opere di progetto.

Während der Arbeiten wird eine ständige Sichtkontrolle durch dafür beauftragte Arbeiter garantiert.

In ogni caso, durante i lavori sarà garantita una continua sorveglianza visiva con personale dedicato.

Anomalien bei den aufgezeichneten Daten oder sichtbare, von den Arbeiten ausgelöste Störungen der Wasserqualität werden unverzüglich dem Umweltbeauftragten des Auftragnehmers mitgeteilt, der den Auftraggeber und die Bauleitung informiert und Maßnahmen ergreift, um die Ursachen der festgestellten Anomalien zu bestimmen.

Eventuali anomalie nei dati registrati o evidenze visive di perturbazioni indotte dalle lavorazioni sulla qualità delle acque saranno tempestivamente comunicate al Responsabile Ambientale dell'appaltatore che, informando il Committente e la Direzione Lavori, provvederà ad identificare le cause dell'anomalia riscontrata.

So schnell wie möglich wird der Auftragnehmer alle notwendigen Notmaßnahmen umsetzen, um die Ursachen der Anomalien zu beseitigen und, soweit möglich, die Verbreitung der ausgelösten Störung zu verhindern.

Nel più breve tempo possibile, l'appaltatore metterà in atto tutti i necessari interventi di emergenza finalizzati ad eliminare la cause dell'anomalie ed evitare, per quanto possibile, la diffusione della perturbazione indotta.

**Auflage 29**

**Prescrizione 29**

***Im Ausführungsprojekt und in den II Progetto esecutivo e le condizioni di appalto***

**Ausschreibungsbedingungen ist die Ernennung eines Umweltbeauftragten seitens der mit den Arbeiten beauftragten Firma vorzusehen.**

**dovranno prevedere la nomina di un responsabile ambientale da parte della ditta incaricata dei lavori.**

Der Auftragnehmer ernennt einen eigenen Umweltbeauftragten.

L'Appaltatore nominerà il proprio responsabile ambientale.

Der Umweltbeauftragte des AN übernimmt auch die Funktion des Verantwortlichen für das Umweltmanagementsystem.

Il responsabile ambientale dell'Appaltatore ricopre anche il ruolo di responsabile del sistema di gestione ambientale

Der Verantwortliche für das Umweltmanagementsystem muss seine ständige Anwesenheit während der Auftragsabwicklung gewährleisten.

Il Responsabile del Sistema di Gestione ambientale garantisce una presenza continuativa sulla commessa.

### **Auflage 30**

### **Prescrizione 30**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen die Details sämtlicher wassergefährdender Tätigkeiten zwecks Erteilung der Genehmigung zur Abwasserableitung zur Überprüfung vorzulegen, wie zum Beispiel: Zone Instandhaltung Baugeräte, Mülldepot und verschiedene Lager, Gebäude für Instandhaltung Eisenbahn, Lagerraum Chemikalien, Parkplatz Fuhrpark, Reifenwaschanlage mit Dimensionierung Ölabscheider, Tankstelle mit Dimensionierung Ölabscheider, Betonmischanlage, Basislager.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano il dettaglio di tutte le attività inquinanti per le acque, ai fini dell'ottenimento dell'autorizzazione allo scarico, come ad esempio: zona manutenzione macchine, deposito rifiuti e altri depositi, edificio per manutenzione treni, deposito sostanze chimiche, parcheggio mezzi operativi, impianto di lavaggi ruote con dimensionamento disoleatore, impianto di rifornimento carburante con dimensionamento disoleatore, impianto di betonaggio, campo base.**

Die Einzelheiten der umweltbelastenden Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Baustellenphasen und -anlagen sind in den spezifischen Baustellenplänen angegeben.

I dettagli delle attività inquinanti relativi alle fasi di cantiere e alle installazioni di cantiere sono indicate negli specifici elaborati relativi alla cantierizzazione.

### **Auflage 31**

### **Prescrizione 31**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist die Regenwasserbewirtschaftung gemäß D.L.H. Nr. 6 vom 21/01/2008 der Autonomen Provinz Bozen vorzusehen.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà imporre che la gestione delle acque meteoriche avvenga in conformità al D.P.G.P. 21/01/2008, n. 6 della Provincia autonoma di Bolzano.**

Auf der Baustelle gibt es mit Ausnahme der Flächen,

Presso il cantiere, fatte salve le aree sulle quali sono

Fachbereich: ALLGEMEINE DOKUMENTE  
Titel: Nachweis der Einhaltung der Vorschriften CIPE

Settore: DOCUMENTI GENERALI  
Titolo: Relazione ottemperanza prescrizioni CIPE

auf denen sich die zu errichtenden Bauwerke befinden, keine abgedichteten Flächen, und es ist generell vorgesehen, dass das Regenwasser durch Versickerung in den Untergrund abgeleitet wird.

ubicata le opere da realizzare, non sono presenti superfici impermeabilizzate ed è in generale previsto che le acque meteoriche siano smaltite attraverso infiltrazione nel sottosuolo.

Der Auftragnehmer hat in jedem Fall ein detailliertes Projekt für die Baustelle zu erstellen und es dem Amt für Gewässerschutz der Landesagentur für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen zur Genehmigung vorzulegen.

L'affidatario dovrà in ogni caso redigere un progetto di dettaglio del cantiere, e sottoporlo all'approvazione da parte dell'Ufficio Tutela Acque dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano.

### Auflage 32

### Prescrizione 32

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind die Details der in den Baustellen- und Wohnlagerbereichen vorgesehenen Kanalisationen dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorzulegen.***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i dettagli delle reti fognarie previste nelle zone dei cantieri e dei campi base***

Im Bereich der Baustellen und Baustelleneinrichtungsflächen sind keine Kanalisationen vorgesehen.

Non sono previste reti fognarie nelle zone dei cantieri e delle aree di installazione dei cantieri.

### Auflage 33

### Prescrizione 33

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind die Detailunterlagen der Reinigungsanlagen für das Grundwasser aus dem Tunnel und das Tunnelwasser dem UVP-Beirat der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorzulegen.***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i dettagli degli impianti di depurazione delle acque ipogee intercettate in galleria e delle acque di galleria.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

### Auflage 34

### Prescrizione 34

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind die Ausführungsdetails der Maßnahmen zur Renaturierung der Ufervegetation im Bereich der Eisackunterquerung dem UVP-Beirat zur Überprüfung vorzulegen.***

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i dettagli esecutivi delle misure per la rinaturazione della vegetazione ripariale nell'area del sottoattraversamento del fiume Isarco.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto

planungsgegenständlichen Bauwerke.

di progettazione.

### **Auflage 35**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind die Ausführungsdetails der von den vorgesehenen Arbeiten im Bereich der Eisackunterquerung betroffenen Verlegung des Hauptsammlers dem UVP-Beirat zur Überprüfung vorzulegen.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

### **Prescrizione 35**

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovranno sottoporre all'esame del Comitato VIA della Provincia autonoma di Bolzano i dettagli esecutivi dello spostamento del collettore fognario principale interferito dai lavori previsti nella zona del sottoattraversamento dell'Isarco.***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

### **Auflage 36**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus sind auf der gesamten, von der Verlegung des Hauptsammlers betroffenen Strecke im Bereich der Eisackunterquerung sowohl an den Rohrleitungen als auch an den Schächte Dichtheitsprüfungen gemäß Europäischer Norm EN 1610 durchzuführen und die entsprechenden Prüfprotokolle zu erstellen. Bei der Bauabnahme sind die Dichtheitsprotokolle vorzulegen und auf Antrag des Abnahmeprüfers sind bei einigen Abschnitten des Sammlers zusätzliche, als erforderlich erachtete Kontrollprüfungen (Dichtheitsprüfungen, mit TV-Kanalkamera, mit Kanalspiegeln etc.) durchzuführen. Zudem sind die Deckel der Inspektionsschächte so zu installieren, dass kein Regenwasser eindringen kann (gegenüber dem Straßenniveau leicht erhöht oder in Sonderfällen ohne Entlüftungsöffnungen).***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke.

### **Prescrizione 36**

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà prevedere che, sull'intero tratto dello spostamento del collettore fognario principale nella zona del sottoattraversamento dell'Isarco, sia per le tubazioni che per i pozzetti, vengano effettuate prove di tenuta secondo la norma europea EN 1610 e compilati i rispettivi verbali di protocollo. All'atto del collaudo andranno presentati i verbali di tenuta e su ordine del collaudatore, si dovranno effettuare per alcuni tratti del canale ulteriori prove di controllo (prove di tenuta, con telecamera, con specchi, ecc.) ritenute necessarie. Si dovrà inoltre prevedere che i coperchi dei pozzetti di ispezione vengano installati in maniera tale da impedire l'ingresso di acqua piovana (leggermente rialzati rispetto alla strada o, in casi particolari, privi di fori di areazione).***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione.

### **Auflage 37**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist für die Ableitungen die Pflicht zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen gemäß Art. 39 des von der Autonomen Provinz Bozen***

### **Prescrizione 37**

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà ribadire per gli scarichi l'obbligo del rispetto delle normative vigenti ai sensi dell'art. 39 della legge provinciale***

**erlassenen Provinzgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002 zu bekräftigen.**

**del 18.06.2002, n. 8, della Provincia Autonoma di**

**Bolzano.**

Das Ausführungsprojekt bestätigt für die Abwässer die Pflicht zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen gemäß Art. 39 des von der Autonomen Provinz Bozen erlassenen Provinzgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002.

Il presente progetto esecutivo ribadisce per gli scarichi l'obbligo del rispetto della normativa vigente ai sensi dell'art.39 della legge provinciale del 18.06.2002, n.8 della Provincia autonoma di Bolzano.

#### **Auflage 38**

#### **Prescrizione 38**

**Der Projektwerber muss vor der Entwicklung des Ausführungsprojektes eine Bewertung der technischen Machbarkeit und der ökologischen Wirksamkeit der von den Gebietskörperschaften geforderten sowie der bereits im Einreichprojekt festgelegten Umweltausgleichsmaßnahmen durchführen. Dieser Vorschlag muss vom Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung der Provinz Bozen genehmigt werden. Die maximalen Gesamtkosten der Umweltausgleichsmaßnahmen wurden gemäß CIPE-Beschluss Nr. 89/2004 auf 50.000.000 Euro festgelegt.**

**Il promotore del progetto, preliminarmente allo sviluppo della Progetto esecutivo, dovrà effettuare una valutazione della fattibilità tecnica e validità ambientale delle richieste di provvedimenti di compensazione ambientale avanzate dagli Enti Territoriali nonché di quelli già individuati nel Progetto definitivo. Tale proposta dovrà essere approvata dall'Ufficio di Valutazione ambientale della Provincia di Bolzano. Il costo complessivo massimo dei provvedimenti di compensazione ambientale è fissato in euro 50.000.000, come da delibera CIPE n. 89/2004.**

Diese Anforderung ist für die zu planenden Arbeiten nicht relevant.

La presente prescrizione non è pertinente con le opere oggetto di progettazione.

#### **Auflage 39**

#### **Prescrizione 39**

**In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus ist die detaillierte Planung für die Wiederherstellung der Flächen sowie der geplanten Infrastrukturen zur Aufwertung des Wohngebietes von Franzensfeste auf der Grundlage des Einreichprojektes zu entwickeln.**

**Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà sviluppare la pianificazione dettagliata per la sistemazione delle aree nonché per le infrastrutture di riqualificazione previste per l'abitato di Fortezza sulla base di quanto previsto nel Progetto definitivo.**

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke, da die Maßnahmen nicht Gegenstand des Ausführungsprojekts sind.

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione in quanto gli interventi non sono oggetto del presente progetto esecutivo.

#### **Auflage 40**

#### **Prescrizione 40**

**Im Ausführungsprojekt und in den daraus folgenden Ausschreibungsbedingungen ist eine Umweltbauaufsicht vorzusehen, die direkt durch**

**Il progetto esecutivo e le condizioni di appalto successive dovranno prevedere una direzione lavori ambientale mediante un**

**einen Umweltbeauftragten oder durch ein sektorenübergreifendes Team die erforderlichen ökologischen Kompetenzen gewährleisten muss. Der Umweltbeauftragte ist gemäß den Richtlinien für das Umweltmonitoringprojekt der im Rahmengesetz (Legge Obiettivo) angeführten Bauwerke vorzusehen (Gesetz Nr. 443 vom 21.12.2001) 2. Überarbeitung vom 30. September 2004 und kann Mitglied der ÖBA sein.**

**responsabile ambientale che, direttamente o avvalendosi di un team intersettoriale, dovrà garantire le necessarie competenze ecologiche. Il Responsabile ambientale dovrà essere previsto ai sensi delle Linee guida per il progetto di monitoraggio ambientale delle opere di cui alla legge obiettivo (legge 21.12.2001, n. 443) Rev. 2 del 30 settembre 2004 e potrà far parte della Direzione lavori.**

Die Tätigkeiten des Umweltbeauftragten sind gemäß den Richtlinien für das Umweltmonitoringprojekt der im Rahmengesetz (Legge Obiettivo) angeführten Bauwerke (Gesetz Nr. 443 vom 21.12.2001) 2. Überarbeitung vom 30. September 2004 durchzuführen.

L'attività del Responsabile Ambientale dovrà svilupparsi ai sensi delle Linee guida per il progetto di monitoraggio ambientale delle opere di cui alla legge obiettivo (legge 21.12.2001, n. 443) Rev. 2 del 30 settembre 2004.

#### **Auflage 41**

#### **Prescrizione 41**

**Das Fällen der Bäume ist nur nach vorheriger ordnungsgemäßer Kennzeichnung derselben durch die Forstbehörde zulässig.**

**L'abbattimento degli alberi è ammesso solo previa regolare marcatura da parte dell'Autorità Forestale.**

Im Rahmen dieses Projekts sind keine Baumfällarbeiten geplant.

Non sono previsti lavori di abbattimento alberi nell'ambito del presente progetto.

#### **Auflage 42**

#### **Prescrizione 42**

**Es müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen und anerkannten Regeln der Technik angewandt werden, um Schäden an den angrenzenden Kulturgründen zu vermeiden.**

**Dovranno essere adottate tutte le cautele e le norme di buona tecnica per evitare di arrecare danni alle colture limitrofe.**

In Erfüllung dieser Auflage sieht das Ausführungsprojekt die Anwendung sämtlicher Vorsichtsmaßnahmen und anerkannten Regeln der Technik vor, um Schäden an den angrenzenden Pflanzungen zu vermeiden.

Il presente progetto esecutivo prevede, in ottemperanza alla presente prescrizione, l'adozione di cautele ed il rispetto delle norme di buona tecnica per evitare di arrecare danni alle colture limitrofe.

Während der Ausführung der Arbeiten ist die Einzäunung der Baustellenbereiche und die ständige Einhaltung der Maßnahmen für die Begrenzung der nachstehend aufgeführten Feinstäube vorgesehen:

In particolare durante l'esecuzione dei lavori si provvederà alla recinzione delle aree di cantiere e al costante rispetto delle misure per il contenimento delle polveri di seguito elencate:

- Einbau von Staubfiltern in den Belüftungs- und Kühlungsanlagen;

- adozione di filtri antipolvere sulle apparecchiature per la ventilazione e il raffreddamento;

- systematische Befeuchtung der Materialaufschüttungen zur Verringerung der Staubausbreitung;
- systematische Befeuchtung der nicht asphaltierten Bereiche, um die Staubbildung einzuschränken;
- Zum Befeuchten wird eine umweltverträgliche Lösung aus Wasser und staubabweisenden Polymeren verwendet;
- eine geeignete Reifenwaschanlage für LKWs bei der Baustellenausfahrt; es ist eine angemessene Abtropf- bzw. Abrollstrecke vorgesehen; die Reifenwaschanlage muss geeignet sein, die Verschmutzung der Straße und Wege über das ganze Jahr wirkungsvoll zu verhindern;
- mindestens wöchentliche Reinigung des nahe der Baustelle gelegenen öffentlichen Straßenabschnitts; sollte die Reinigung des betroffenen Straßenabschnitts den geforderten Umwelt- und Sicherheitsstandards nicht genügen, ist die Reinigungshäufigkeit entsprechend zu steigern;
- tägliche Reinigung der asphaltierten Baustellenflächen;
- bagnatura sistematica dei cumuli per limitare il sollevamento di polveri;
- bagnatura sistematica degli areali non asfaltati per limitare il sollevamento di polveri;
- utilizzo, nelle operazioni di bagnatura, di una soluzione di acqua e polimeri antipolvere con caratteristiche ecocompatibili;
- opportuno lavaggio delle ruote degli automezzi pesanti all'uscita di cantiere; sarà previsto un tratto idoneo per il gocciolamento e l'asciugatura delle ruote; l'impianto di lavaggio ruote dovrà prevenire con efficacia qualunque sporcamento delle strade per tutta la durata dell'anno;
- lavaggio con frequenza almeno settimanale del tratto di strada pubblica prossimo al cantiere; detta frequenza dovrà essere adeguatamente affittata nel caso in cui lo stato della pulizia del tratto di strada interessato non risulti adeguato agli standard ambientali e di sicurezza richiesti;
- lavaggio giornaliero delle superfici asfaltate all'interno dei cantieri;

#### Auflage 43

***Im Bereich der Eisackunterquerung muss die im Einreichprojekt vorgesehene Variante der SS 12 provisorischen Charakters sein. Für die provisorische Verlegung der Straße ist ein geeignetes Programm der operativen Phasen zu erstellen, das der Brenner Autobahngesellschaft SpA zwecks spezifischer Genehmigung vorgelegt werden muss.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke, da die Maßnahmen nicht Gegenstand des Ausführungsprojekts sind.

#### Prescrizione 43

***Nella zona del sottoattraversamento dell'Isarco, la variante alla S.S. 12 prevista dal Progetto definitivo dovrà avere carattere provvisorio. Per lo spostamento provvisorio della viabilità dovrà essere predisposto un adeguato programma delle fasi operative, che dovrà essere sottoposto alla Società Autostrada del Brennero S.p.A. per la specifica autorizzazione.***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione in quanto gli interventi non sono oggetto del presente progetto esecutivo.

#### **Auflage 44**

***In den darauffolgenden Phasen der Planung und des Baus muss im Bereich der Eisackunterquerung ein Mindestabstand von 25,00 m zwischen den Bogenrücken der Tunnelkalotte, die in der Autobahnunterführung errichtet werden, und dem Straßenniveau der Autobahn gewährleistet werden.***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke, da die Maßnahmen nicht Gegenstand des Ausführungsprojekts sind.

#### **Prescrizione 44**

***Nelle successive fasi di progettazione e realizzazione si dovrà assicurare che, nella zona del sottoattraversamento dell'Isarco, la distanza tra l'estradosso della calotta delle gallerie che saranno realizzate in sottopasso al corpo autostradale, abbia un franco minimo di 25,00 m rispetto al piano viario autostradale.***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione in quanto gli interventi non sono oggetto del presente progetto esecutivo.

#### **Auflage 45**

***Vor Beginn der Arbeiten zur Eisackunterquerung in dem Gebiet, das sich mit dem Sitz der Autobahn überschneidet, ist die Genehmigung der detaillierten Studie über die durchzuführenden Tätigkeiten zur Umleitung des Autobahnverkehrs während der Phase der Arbeiten sowie der Zufahrt der für die Bodenkonsolidierungsarbeiten vorgesehenen Baustellenfahrzeuge durch die Brenner Autobahngesellschaft SpA erforderlich***

Diese Auflage bezieht sich nicht auf die planungsgegenständlichen Bauwerke, da die Maßnahmen nicht Gegenstand des Ausführungsprojekts sind.

#### **Prescrizione 45**

***Preliminarmente all'avvio dei lavori del sottoattraversamento dell'Isarco nella zona che interferisce con la sede autostradale, è necessario che sia approvato della Società Autostrada del Brennero S.p.A. lo studio dettagliato in merito alle operazioni che si dovranno svolgere per le deviazioni del traffico autostradale durante le fasi di lavorazione che di accesso dei mezzi di cantiere preposti alle lavorazioni di consolidamento del terreno.***

La presente prescrizione non riguarda le opere oggetto di progettazione in quanto gli interventi non sono oggetto del presente progetto esecutivo.